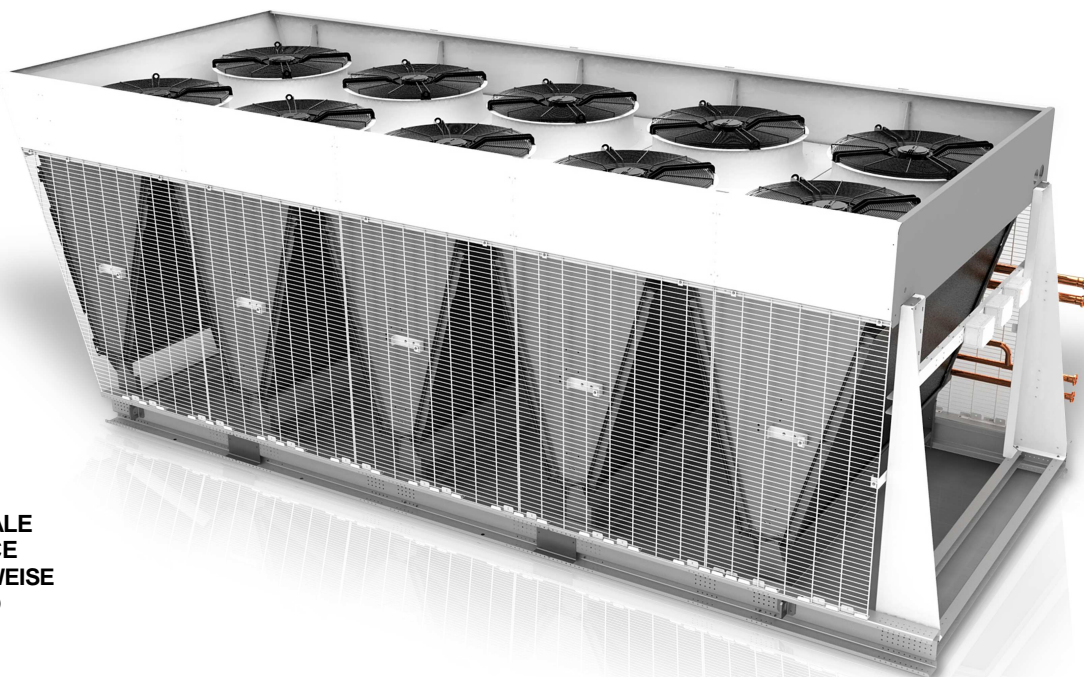


# MXW

N° IN0022100-B

## NOTICE TECHNIQUE D'INSTALLATION - INSTALLATION INSTRUCTIONS INSTALLATIONSNOTIZ - MANUAL TECNICO DE INSTALACION



NOTICE ORIGINALE  
ORIGINAL NOTICE  
ORIGINALE HINWEISE  
ORIGINAL AVISO

### UTILISATION - USE - ANWENDUNG - USAR

Les condenseurs à air de la nouvelle gamme MXW, technologie micro-canaux, sont destinés aux applications de réfrigération pour une installation en extérieur au sol ou sur toit.

La gamme couvre une plage de puissance de 50 à 1660 Kw

La conception est parfaitement adaptée aux problématiques d'encombrement, bas niveaux sonores et réduction de la charge de fluide frigorigène.

Intégration idéale en milieu urbain.

La température maximum de l'air réchauffé ne doit pas dépasser 60°C.

L'installation et la maintenance doivent être réalisés par un professionnel.

The air cooled condenser units of the new MXW range, micro-channel technology, are designed for refrigeration applications for outdoor installation on ground or roof.

The capacity range from 50 to 1660 kW.

Design is perfectly adapted to minimize footprint, noise level and the refrigerant charge. Ideal to use in an urban environment.

The maximum temperature of air outlet should not exceed 60°C.

The installation and maintenance must be done by a professional.

Die neue luftgekühlte Verflüssigerbaureihe MXW mit Mikrochanel-Technologie ist in der Kältetechnik, zur Außenaufstellung auf dem Gebäudedach oder am Boden vorgesehen.

Die Baureihe deckt den Leistungsbereich von 50 bis 1660 kW ab.

Die Konzeption bietet eine ideale Lösung bei Platzproblemen, Geräuschanforderungen und zur Verringerung der Kältemittelfüllmengen.

Eine ideale Integration in Stadtgebieten.

Die maximale Luftaustrittstemperatur darf nicht über 60°C liegen.

Ein Fachmann muss die Installation und die Wartung durchführen.

Los condensadores de aire de la nueva gama MXW, microcanales tecnología, se destinan a las aplicaciones de refrigeración para una instalación en exterior en el suelo y el techo.

La gama cubren un rango de potencia de 50 a 1660 kW.

Diseño esta perfectamente adaptada a los problemas de volumen, bajo nivel sonoro y reducción de la carga de refrigerante. ideal para aplicaciones del centro ciudad.

La temperatura máxima de salida de aire no debe superar los 60°C.

La instalación y el mantenimiento serán realizados por un instalador.

**HK**®  
**REFRIGERATION**

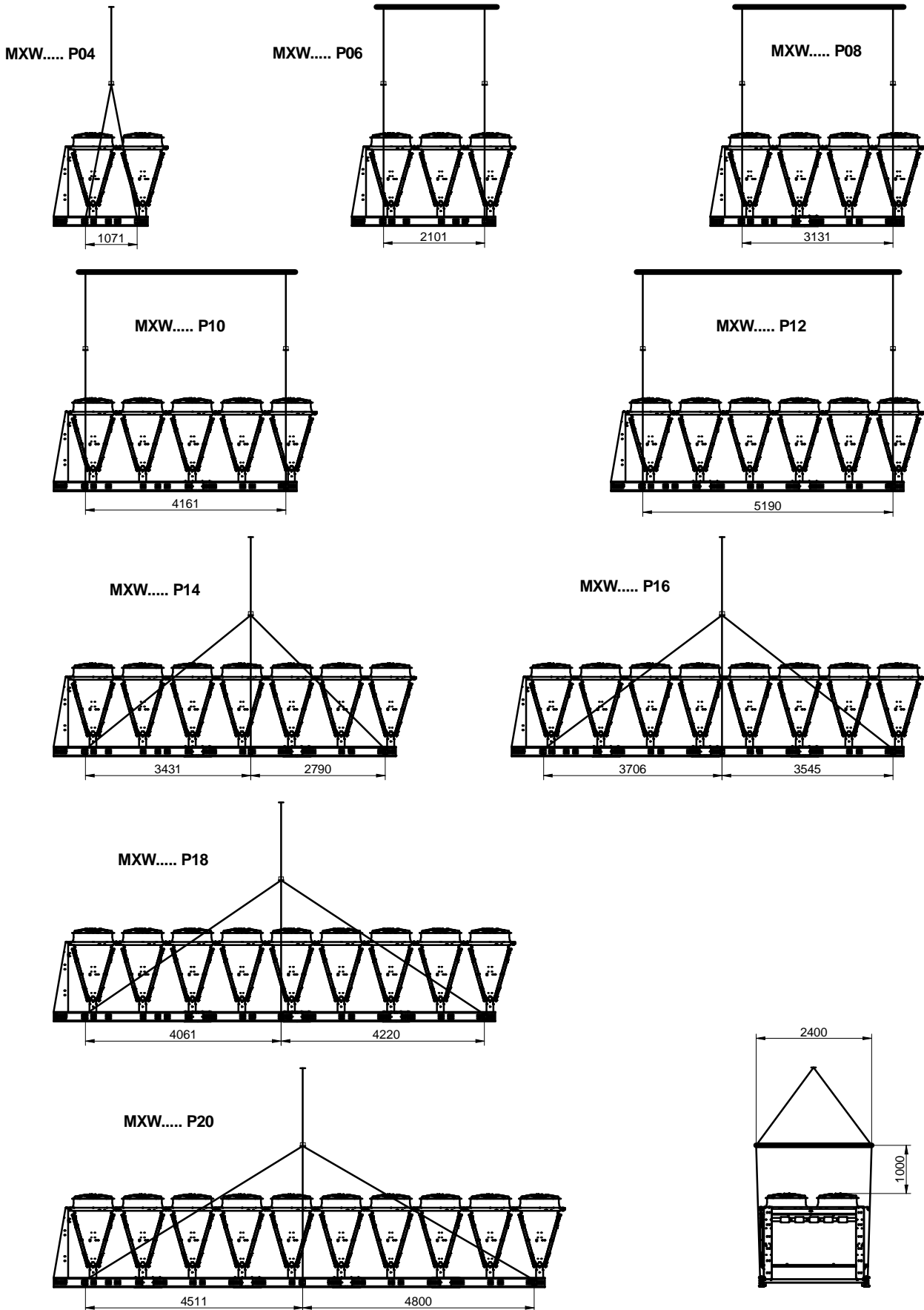
**FRIGA-BOHN**



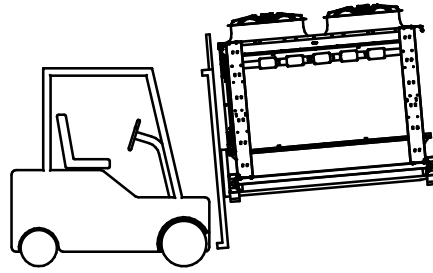
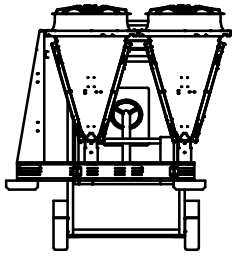
# 1 . POINTS DE MANUTENTION - LIFTING LOCATIONS AUFHÄNGUNGSPUNKTE - LOCALIZACIONES DE ELEVACION

1.1

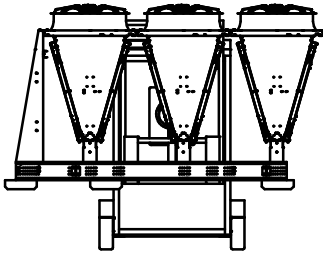
POIDS NET	Voir §5
NET WEIGH	See §5
NETTOGEWICHT	Siehe §5
PESO NETO	Ver §5



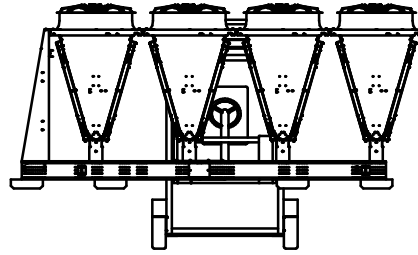
MXW...P04



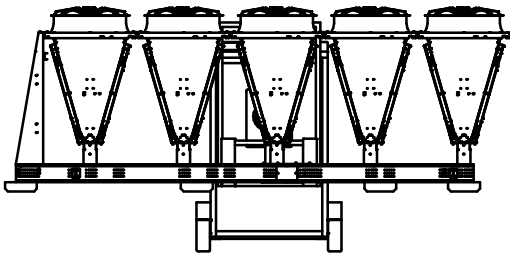
MXW...P06



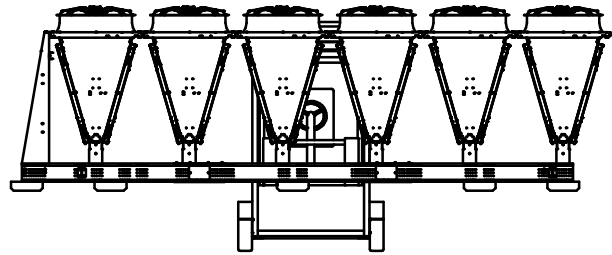
MXW...P08



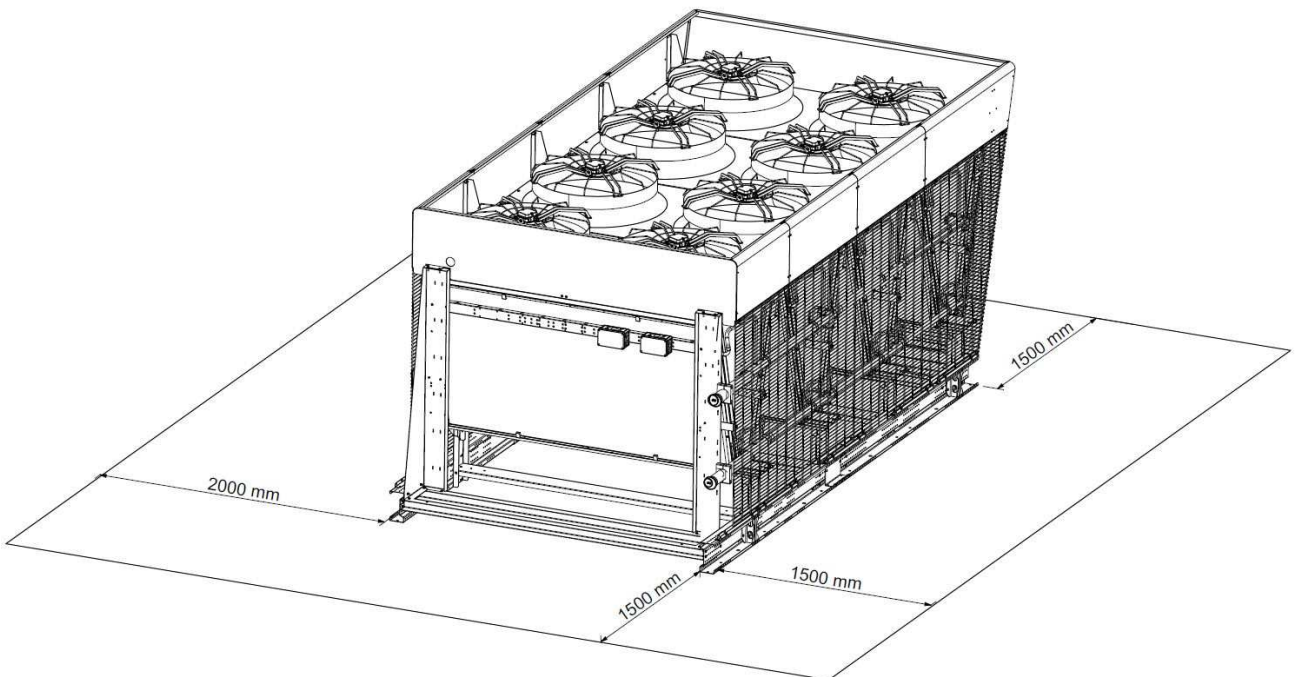
MXW...P10



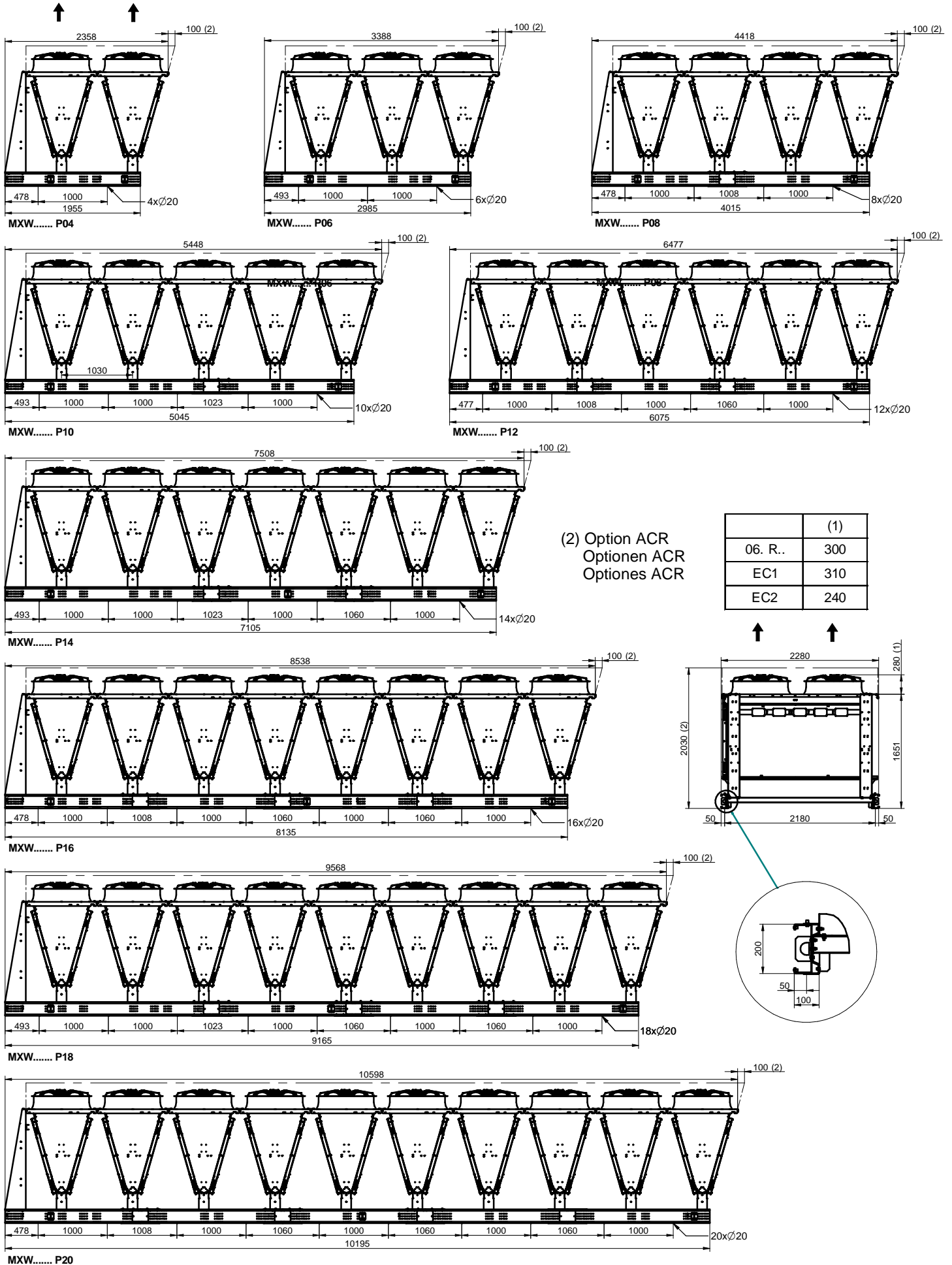
MXW...P12



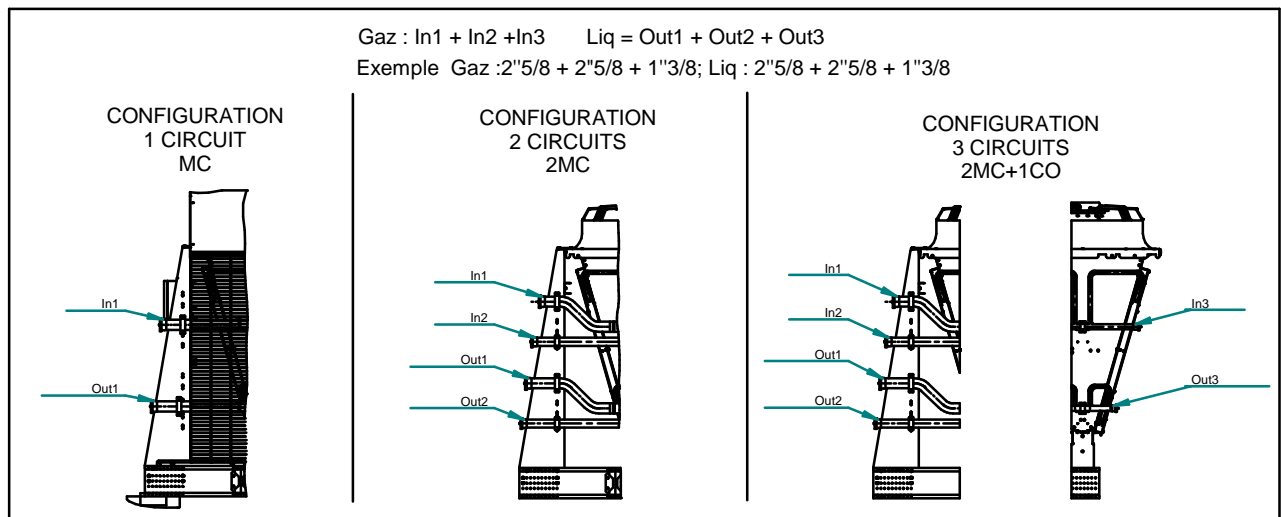
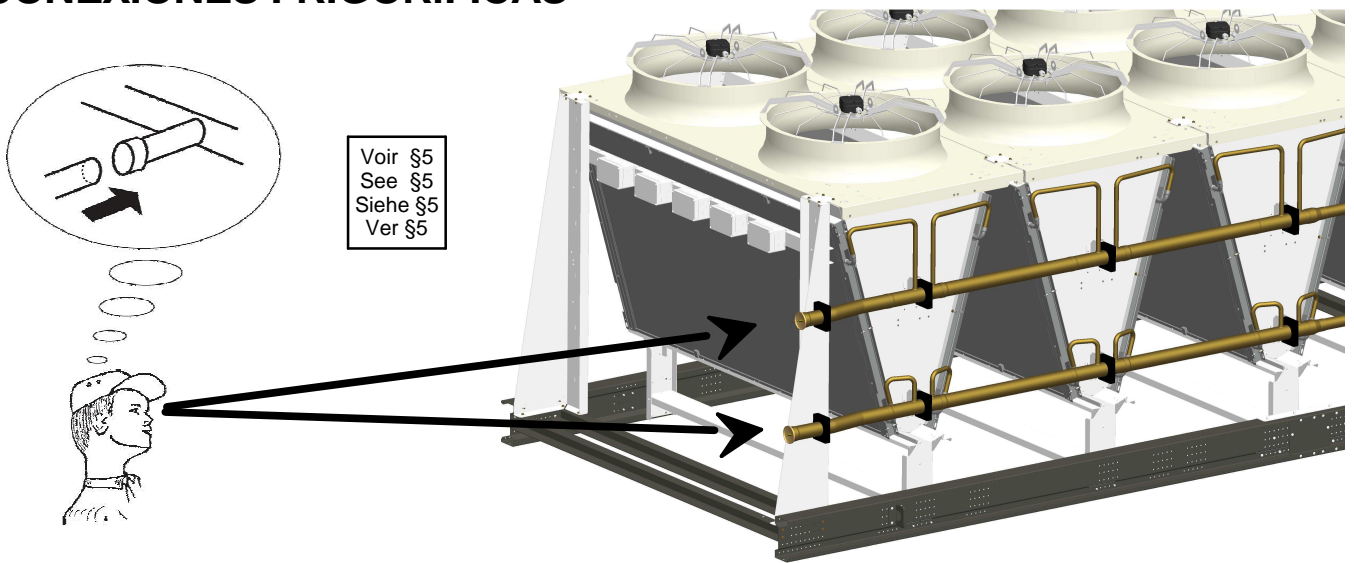
**2 . CONSEILS D'IMPLANTATION - LAY OUT CONSIDERATIONS  
AUFSTELLUNGSEMPFEHLUNGEN - CONSEJOS DE IMPLANTACIÓN**



### 3. EMPLACEMENT DES POINTS DE FIXATION - FITTING POINT LOCATIONS BEFESTIGUNGSPUNKTE - EMPLAZAMIENTO DE LOS PUNTOS DE FIJACIÓN

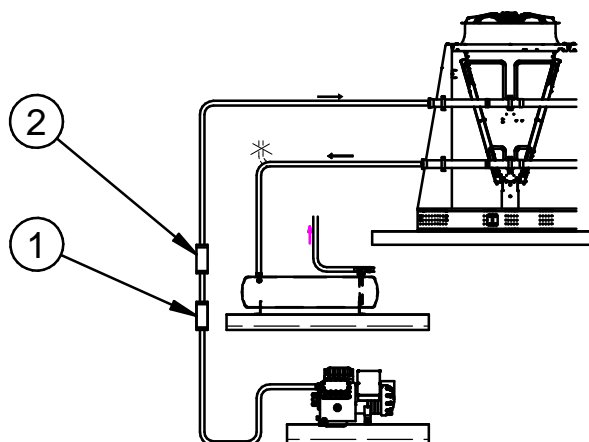


# 4 .RACCORDEMENTS FRIGORIFIQUES REFRIGERANT CONNECTIONS - KÄLTEMITTELANSCHLÜSS CONEXIONES FRIGORÍFICAS



## SCHEMA "TYPE" D'INSTALLATION TYPICAL PIPING MONTAGESHEMA ESQUEMA "TYPO" DE INTALACIÓN

- ① Amortisseur de vibrations  
Vibration eliminator  
schwingungsdämpfer  
Amortiguador de vibraciones
- ② Silencieux de refoulement  
Muffler  
Schalldämpfer  
Silencioso de descarga



**ATTENTION** MXW destinés à l'équipement de groupes de condensation : fixer les tuyauteries au châssis.  
**WARNING** MXW used for the equipment of condensing units: secure the condenser pipes to the frame.  
**ACHTUNG** MXW zur Ausrüstung von Kondensationsaggregaten: Leitungen am Gehäuse befestigen.  
**ATENCIÓN** MXW destinados al equipamiento de grupos de condensación: fijar las tuberías al bastidor.

# 5 . CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA TECHNISCHE ANGABEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## 5.1 STANDARD - NORMA

MXW 06. RP.. (Δ/Y Ø800=910/730 tr/min - r.p.m. - U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso
		Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)				Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)		
	No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet						No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida						Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
	MXW 06D RP04	4	2"1/8		2"1/8			23	575	MXW 06Y RP04	4	2"1/8		2"1/8				23	575	
	MXW 06D RP06	6	2"5/8		2"1/8			36	846	MXW 06Y RP06	6	2"5/8		2"1/8				36	846	
	MXW 06D RP08	8	2"5/8		2"5/8			51	1117	MXW 06Y RP08	8	2"5/8		2"5/8				51	1117	
	MXW 06D RP10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8		71	1388	MXW 06Y RP10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8				71	1388
	MXW 06D RP12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8		87	1659	MXW 06Y RP12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8				87	1659
	MXW 06D RP14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8		102	1930	MXW 06Y RP14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8				102	1930
	MXW 06D RP16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8		122	2201	MXW 06Y RP16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8				122	2201
	MXW 06D RP18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8	132	2472	MXW 06Y RP18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8			132	2472
	MXW 06D RP20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8	141	2743	MXW 06Y RP20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8			141	2743

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz Δ : 2650 W max.- 6A max (2) Y : 1650 W max.- 3.10A max (2)  
(2) Voir page 10, § 7. See page 10, § 7. Siehe Seite 10, § 7. Ver página 10, § 7  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3

MXW 06. 8P.. (D/Y Ø800=880/670 tr/min - r.p.m. - U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso
		Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)				Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)		
	No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet						No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida						Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
	MXW 06D 8P04	4	2"1/8		2"1/8			23	575	MXW 06Y 8P04	4	2"1/8		2"1/8				23	575	
	MXW 06D 8P06	6	2"5/8		2"1/8			36	846	MXW 06Y 8P06	6	2"5/8		2"1/8				36	846	
	MXW 06D 8P08	8	2"5/8		2"5/8			51	1117	MXW 06Y 8P08	8	2"5/8		2"5/8				51	1117	
	MXW 06D 8P10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8		71	1388	MXW 06Y 8P10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8				71	1388
	MXW 06D 8P12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8		87	1659	MXW 06Y 8P12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8				87	1659
	MXW 06D 8P14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8		102	1930	MXW 06Y 8P14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8				102	1930
	MXW 06D 8P16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8		122	2201	MXW 06Y 8P16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8				122	2201
	MXW 06D 8P18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8	132	2472	MXW 06Y 8P18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8			132	2472
	MXW 06D 8P20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8	141	2743	MXW 06Y 8P20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8			141	2743

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz D : 1940 W max.- 3.9A max (2) Y : 1210 W max.- 2.23A max (2)  
(2) Voir page 10, § 7. See page 10, § 7. Siehe Seite 10, § 7. Ver página 10, § 7  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3

MXW 08. 8P (D/Y Ø800=660/485 tr/min - r.p.m. - U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volum	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Volumen	Gewicht
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Volumen	Peso
		Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)				Nb	Ø Entrée	Ø Inlet	Ø Austritt	Ø Salida		(3)		
	No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet						No	Ø Inlet	Ø Inlet	Ø Outlet	Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt	Ø Eintritt	Ø Austritt	Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida						Núm.	Ø Entrada	Ø Entrada	Ø Salida	Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
	MXW 08D 8P04	4	2"1/8		2"1/8			23	575	MXW 08Y 8P04	4	2"1/8		2"1/8				23	575	
	MXW 08D 8P06	6	2"5/8		2"1/8			36	846	MXW 08Y 8P06	6	2"5/8		2"1/8				36	846	
	MXW 08D 8P08	8	2"5/8		2"5/8			51	1117	MXW 08Y 8P08	8	2"5/8		2"5/8				51	1117	
	MXW 08D 8P10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8		71	1388	MXW 08Y 8P10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8				71	1388
	MXW 08D 8P12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8		87	1659	MXW 08Y 8P12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8				87	1659
	MXW 08D 8P14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8		102	1930	MXW 08Y 8P14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8				102	1930
	MXW 08D 8P16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8		122	2201	MXW 08Y 8P16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8				122	2201
	MXW 08D 8P18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8	132	2472	MXW 08Y 8P18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8			132	2472
	MXW 08D 8P20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8	141	2743	MXW 08Y 8P20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8			141	2743

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz D : 990 W max.- 2.37A max Y : 580 W max.- 1.21A max (2)  
(2) Voir page 10, § 7. See page 10, § 7. Siehe Seite 10, § 7. Ver página 10, § 7  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3

MXW 12. 8P.. (D/Y Ø800=430/330 tr/min -r.p.m.-U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht		Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht	
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)
		Nb	Ø Entrée			Ø Sortie						Nb	Ø Entrée			Ø Sortie				
	No	Ø Inlet			Ø Outlet						No	Ø Inlet			Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada			Ø Salida						Núm.	Ø Entrada			Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
	MXW 12D 8P04	4	1"3/8		1"3/8			22	575	MXW 12Y 8P04	4	1"3/8		1"3/8				22	575	
	MXW 12D 8P06	6	1"5/8		1"5/8			32	846	MXW 12Y 8P06	6	1"5/8		1"5/8				32	846	
	MXW 12D 8P08	8	2"1/8		1"5/8			43	1117	MXW 12Y 8P08	8	2"1/8		1"5/8				43	1117	
	MXW 12D 8P10	10	2"1/8		2"1/8			56	1388	MXW 12Y 8P10	10	2"1/8		2"1/8				56	1388	
	MXW 12D 8P12	12	2"1/8		2"1/8			68	1659	MXW 12Y 8P12	12	2"1/8		2"1/8				68	1659	
	MXW 12D 8P14	14	2"1/8		2"1/8			83	1930	MXW 12Y 8P14	14	2"1/8		2"1/8				83	1930	
	MXW 12D 8P16	16	2"5/8		2"5/8			98	2201	MXW 12Y 8P16	16	2"5/8		2"5/8				98	2201	
	MXW 12D 8P18	18	2"5/8		2"5/8			113	2472	MXW 12Y 8P18	18	2"5/8		2"5/8				113	2472	
	MXW 12D 8P20	20	2"1/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8		141	2743	MXW 12Y 8P20	20	2"1/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8			141	2743	

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz D : 220W max.- 0.59A max Y : 130W max.- 0.28A max (2)  
(2) Voir page 10, § 7. See page 10, § 7. Siehe Seite 10, § 7. Ver página 10, § 7  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3

MXW 16Y 8P.. (16Y Y Ø800=255 tr/min -r.p.m.-U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht		Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht	
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)
		Nb	Ø Entrée			Ø Sortie						Nb	Ø Entrée			Ø Sortie				
	No	Ø Inlet			Ø Outlet						No	Ø Inlet			Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada			Ø Salida						Núm.	Ø Entrada			Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
										MXW 16Y 8P04	4	1"3/8		1"3/8				22	575	
										MXW 16Y 8P06	6	1"5/8		1"5/8				32	846	
										MXW 16Y 8P08	8	2"1/8		1"5/8				43	1117	
										MXW 16Y 8P10	10	2"1/8		2"1/8				56	1388	
										MXW 16Y 8P16	12	2"1/8		2"1/8				68	1659	
										MXW 16Y 8P14	14	2"1/8		2"1/8				83	1930	
										MXW 16Y 8P16	16	2"5/8		2"5/8				98	2201	
										MXW 16Y 8P18	18	2"5/8		2"5/8				113	2472	
										MXW 16Y 8P20	20	2"1/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8			141	2743	

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz 16Y Y :105 W max.- 0.25A max (2)  
(2) Voir page 10, § 7. See page 10, § 7. Siehe Seite 10, § 7. Ver página 10, § 7  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3

## 5.2 MEC

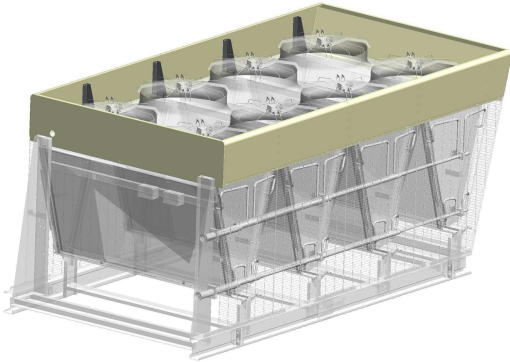
MXW EC. 8P... ... EC1 ... (DØ800=1020 tr/min -r.p.m.-U/min) ... EC2 ... (DØ800=730 tr/min -r.p.m.-U/min)	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids	Modeles	Moteurs	Raccordement			Raccordement			Volume	Poids
	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight	Models	Motors	Connections			Connections			Volumen	Weight
	Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht		Modelle	Motoren	Anschlüsse			Anschlüsse			Gewicht	
	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)	Modelos	Motores	Conexiones			Conexiones			Peso	(3)
		Nb	Ø Entrée			Ø Sortie						Nb	Ø Entrée			Ø Sortie				
	No	Ø Inlet			Ø Outlet						No	Ø Inlet			Ø Outlet					
	Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt						Anz	Ø Eintritt			Ø Austritt					
	Núm.	Ø Entrada			Ø Salida						Núm.	Ø Entrada			Ø Salida					
	(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg		(1)	1	2	3	1	2	3	dm3	kg	
	MXW EC1 8P04	4	2"1/8		2"1/8			23	575	MXW EC2 8P04	4	1"3/8		1"3/8				22	575	
	MXW EC1 8P06	6	2"5/8		2"1/8			36	846	MXW EC2 8P06	6	1"5/8		1"5/8				32	846	
	MXW EC1 8P08	8	2"5/8		2"5/8			51	1117	MXW EC2 8P08	8	2"1/8		1"5/8				43	1117	
	MXW EC1 8P10	10	2"5/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8		71	1388	MXW EC2 8P10	10	2"1/8		2"1/8				56	1388	
	MXW EC1 8P12	12	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"1/8		87	1659	MXW EC2 8P12	12	2"1/8		2"1/8				68	1659	
	MXW EC1 8P14	14	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"1/8		102	1930	MXW EC2 8P14	14	2"1/8		2"1/8				83	1930	
	MXW EC1 8P16	16	2"5/8	2"5/8	2"5/8	2"5/8		122	2201	MXW EC2 8P16	16	2"5/8		2"5/8				98	2201	
	MXW EC1 8P18	18	2"5/8	2"5/8	1"3/8	2"5/8	1"3/8	132	2472	MXW EC2 8P18	18	2"5/8		2"5/8				113	2472	
	MXW EC1 8P20	20	2"5/8	2"5/8	2"1/8	2"5/8	2"1/8	141	2743	MXW EC2 8P20	20	2"1/8	2"1/8	2"1/8	2"1/8			141	2743	

(1) Ventilateurs - Fans - Ventilatoren - Ventiladores: Ø 800 mm - 400 V/3/50 Hz  
EC1 2560 W max.- 3.9A max (2)  
EC2 790 W max.- 1.4A max (2)  
(3) Poids options, voir page 8, § 5.3 - Weight Options, see page 8, § 5.3 - Gewicht Optionen, Siehe Seite 8, § 5.3 - Peso opciones, Ver página 8, § 5.3



### 5.3 POIDS OPTIONS-WEIGHT OPTIONS GEWICHT OPTIONEN-PESO OPCIONES

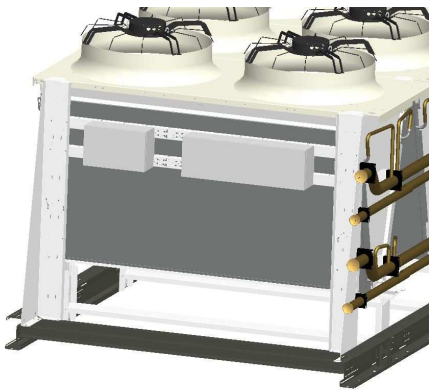
#### 5.3.1 ACR



=  
POIDS STANDARD  
STANDARD WEIGHT  
STANDARD GEWICHT  
PESO NORMA

Modeles	Moteurs	Poids
Models	Motors	Weight
Modelle	Motoren	Gewicht
Modelos	Motores	Peso
	Nb	
	No	
	Anz	
	Núm.	kg
P04	4	102
P06	6	126
P08	8	150
P10	10	174
P12	12	198
P14	14	222
P16	16	246
P18	16	270
P20	18	294

#### 5.3.2 CMP

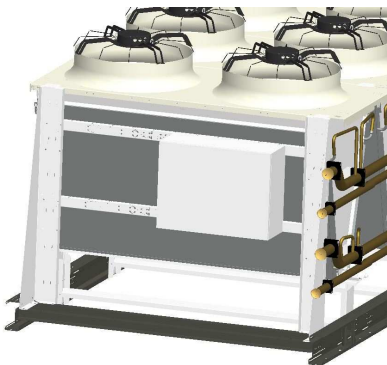


=  
POIDS STANDARD  
STANDARD WEIGHT  
STANDARD GEWICHT  
PESO NORMA

Modeles	Moteurs	Poids
Models	Motors	Weight
Modelle	Motoren	Gewicht
Modelos	Motores	Peso
	Nb	
	No	
	Anz	
	Núm.	kg
P04	4	15
P06	6	24
P08	8	31
P10	10	46
P12	12	56
P14	14	64
P16	16	73
P18	16	75
P20	18	76

#### 5.3.3 RPx

(  
Armoire sur condenseur  
Electrical box on condenser  
Schaltschrank auf verflüssiger  
Armario sobre condensadore  
)



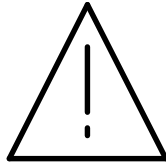
=  
POIDS STANDARD  
STANDARD WEIGHT  
STANDARD GEWICHT  
PESO NORMA

Modeles	Moteurs	Poids	
Models	Motors	Weight	
Modelle	Motoren	Gewicht	
Modelos	Motores	Peso	
	Nb		
	No		
	Anz		
	Núm.	Kg	
		RP2	RP3
P04	4	33	85
P06	6	35	105
P08	8	53	143
P10	10	54	205
P12	12	56	143
P14	14	68	143
P16	16	70	205
P18	18	75	205
P20	20	115	172

HAUTEUR COFFRET ELECTRIQUE  
HEIGHT ELECTRICAL BOX  
HÖHE DES ELEKTRISCHEN SCHALTSCHRÄNKS ALTURA  
CAJA ELECTRICA  
1400max

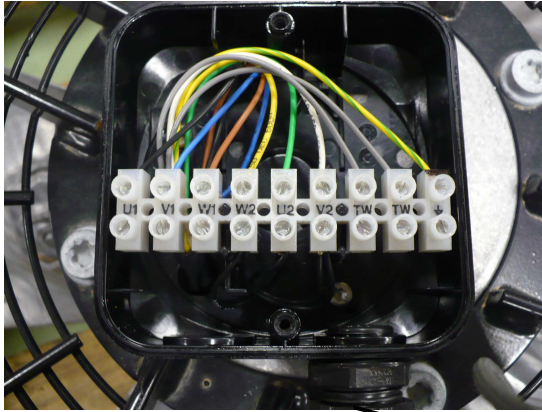


# 6 . RACCORDEMENTS ELECTRIQUES ELECTRICAL CONNECTIONS - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE CONEXIONES ELÉTRICAS



ATTENTION :  
Couper l'alimentation avant toute intervention  
WARNING:  
Isolate the power supply before working on the appliance  
ACHTUNG :  
Vor jedem Eingriff Strom abschalten  
PRECAUCIÓN:  
Corten la alimentación eléctrica antes de trabajar

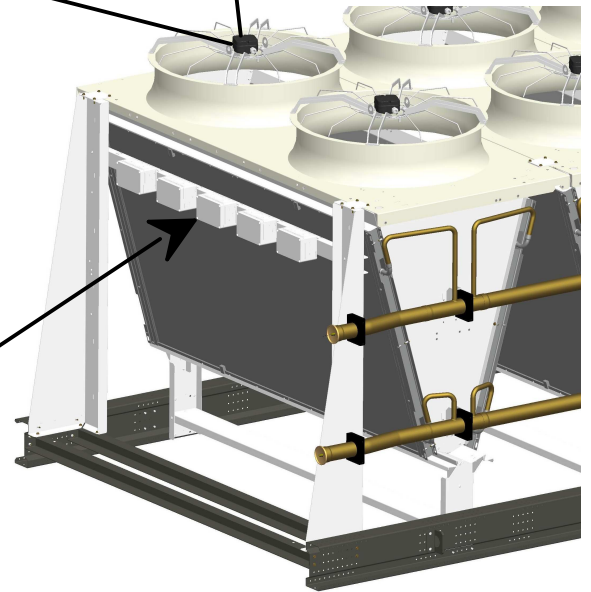
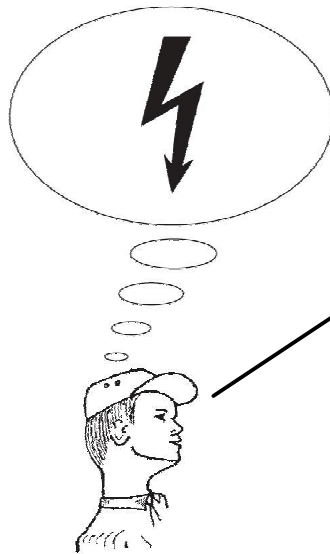
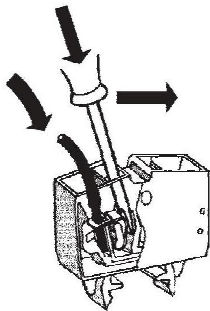
## 6.3.1 STANDARD



## 6.3.2 OPTION - OPCIÓN

- 19 20
- 17 18
- 15 16
- 13 14
- 11 12
- 9 10
- 7 8
- 5 6
- 3 4
- 1 2

Raccordements moteurs  
Motor connections  
Motoranschlüsse  
Conexiones motores



### CABLAGE 2 VITESSES

C2V

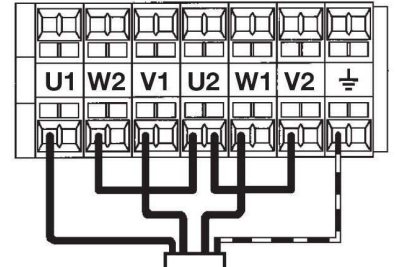
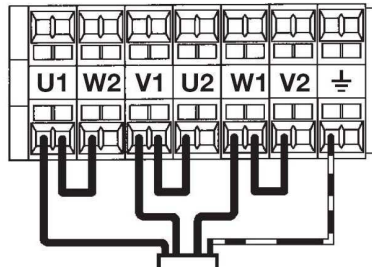
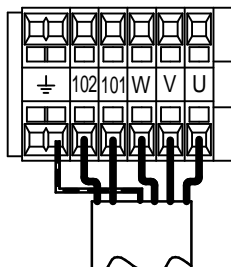
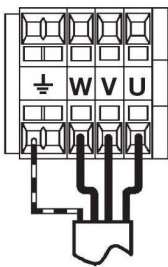
2 SPEED WIRING

VERKABELUNG FÜR 2 DREHZAHLBEREICHE

CABLEADO 2 VELOCIDADES

CMU

MTH



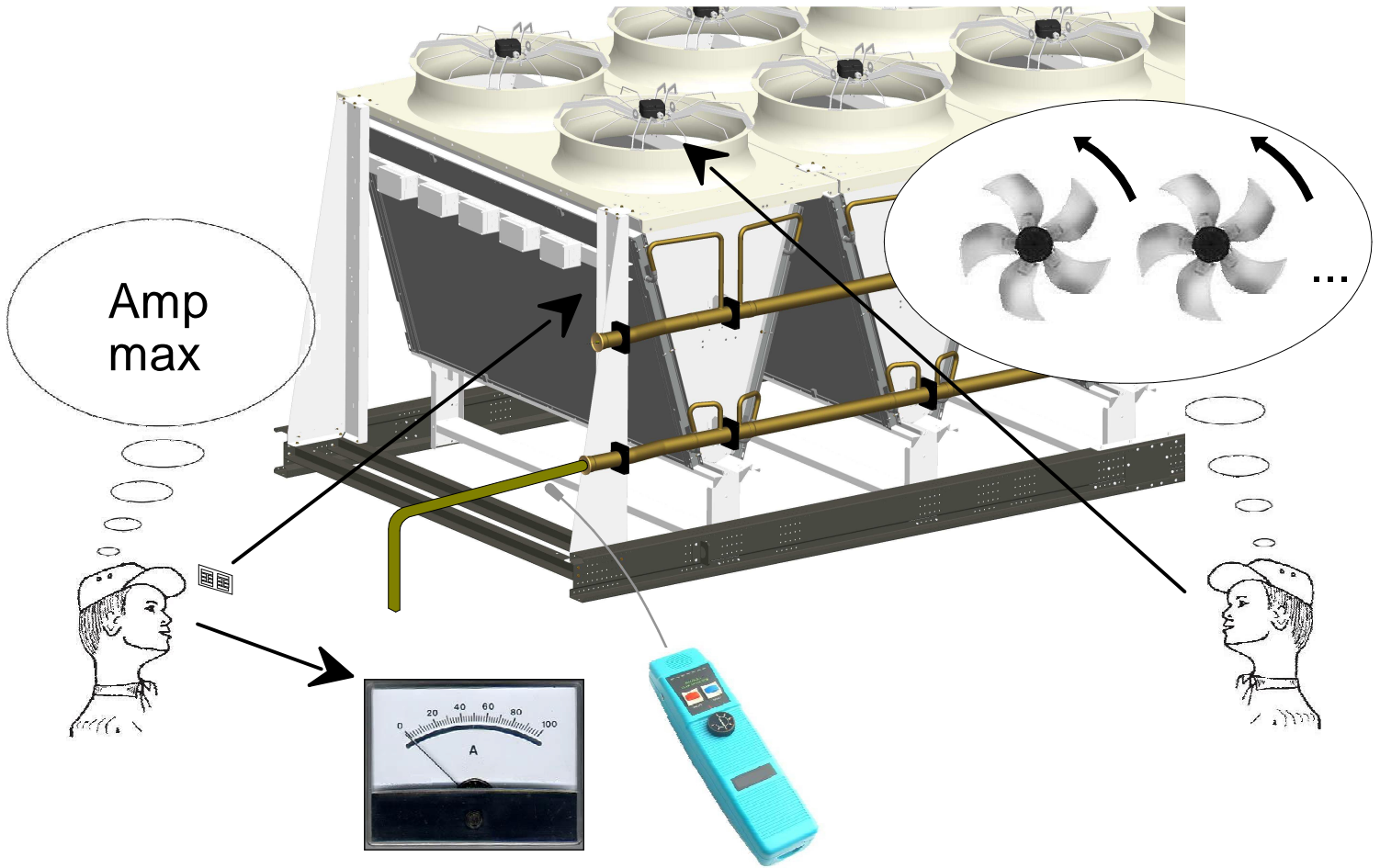
400 V / 3

400 V / 3

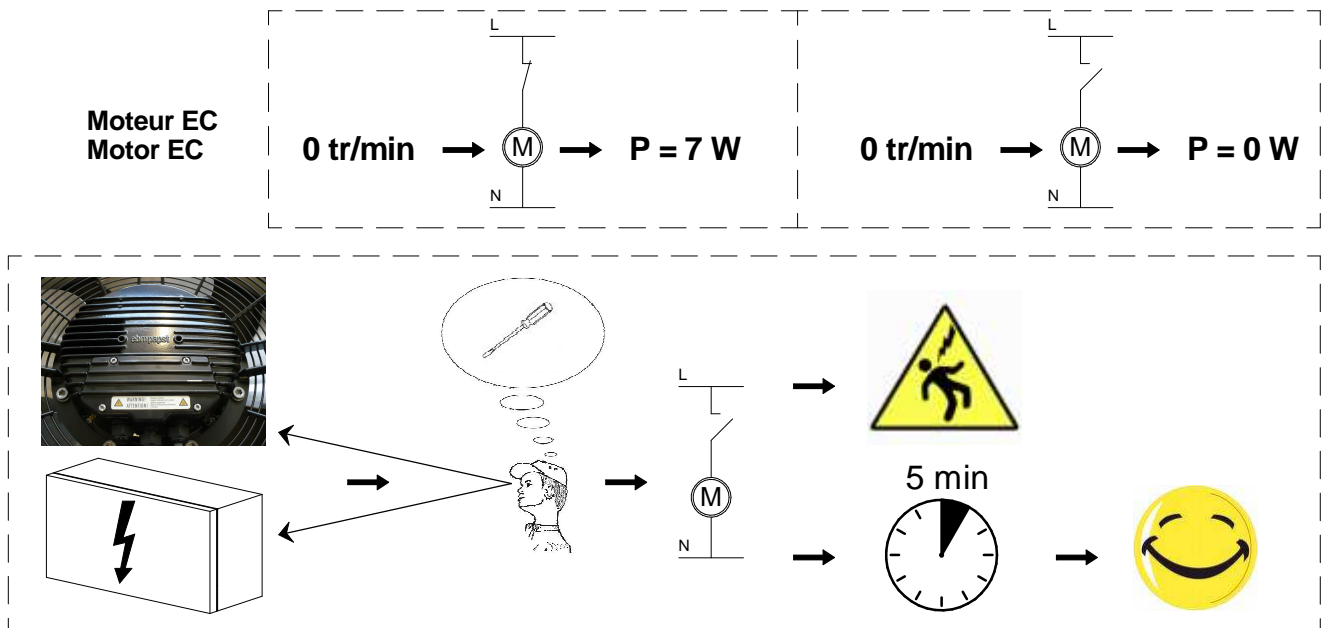


## 7 . MISE EN SERVICE - START UP - INBETRIEBNAHME PUESTA EN SERVICIO

- (2) Réglage des protections contre les surcharges.  
Setting of overbad protections  
Einstellung des Überlastschutzes  
Ajuste de las protecciones contra las sobrecargas



## 8 . OPTION MEC- OPCIÓN MEC



## 10 . ENTRETIEN - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMIENTO

Nettoyer périodiquement à l'aide d'un produit non agressif et rincer à l'eau claire :

- la batterie : pression maximale 3 bars et jet orienté face à la tranche des ailettes.
- les hélices, les grilles et la carrosserie.

Vérifier à la mise en route et périodiquement, le serrage des vis d'assemblage, l'état et le serrage des composants électriques.

### DEFAUT DE FONCTIONNEMENT

Le moteur ne tourne pas : avant toute intervention, vérifier l'alimentation électrique. S'assurer que l'hélice tourne librement.

L'appareil vibre : vérifier les hélices et remplacer le motoventilateur défectueux, s'assurer de l'absence de glace sur les hélices.

Clean periodically with a non aggressive solution and rinse with clean water:

- coil: maximum 3 bars water pressure and jet facing the fin edges.
- fan blades, fan guards and casing.

At start up and periodically, check for eventual loose screws, the condition and tightening of the electrical connections.

### FAILURES

Motor does not turn: before any intervention, check the electric supply. Make sure that the fan blade is turning freely.

The unit vibrates: check the fan blades and replace the fan assembly defective, make sure that fan blades are free of ice.

Folgende Teile regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel reinigen und mit klarem Wasser spülen:

- Batterie: maximaler Druck des Wasserstrahls, der senkrecht zur Kante der Lamellen gerichtet sein muß: 3 Bar.
- Ventilatorflügel, Schutzgitter und Gehäuse.

Bei der Inbetriebnahme regelmäßig prüfen, ob alle Schrauben gut festgezogen sind. Zustand und Befestigung der elektrischen

Komponenten überprüfen.

### STÖRUNGEN

Der Motor läuft nicht: vor jeglichem Eingriff Stromversorgung überprüfen. Prüfen, ob sich die Ventilatorflügel leichtgängig drehen.

Das Gerät vibriert: Ventilatorflügel überprüfen und defekten ventilatormotor auswechseln. Sicherstellen, daß die Flügel nicht vereist sind.

Limpie periódicamente con un producto no agresivo y aclarar con agua limpia:

- la batería: presión máxima 3 bares y chorro orientado paralelamente a las aletas.
- las hélices, las rejillas y la carrocería.

Verifique la puesta en marcha y periódicamente, el priete de los tornillos de ensambladura, el estado y la sujeción de los componentes eléctricos.

### FALLO DE FUNCIONAMIENTO

El motor no gira: antes de cualquier intervención, verifique la alimentación eléctrica. Cerciórese de que el ventilador gira libremente.

El aparato vibra: comprobar las hélices y sustituir el motoventilador defectuoso, cerciorarse de que no haya hielo en las hélices.

## 11 . PIECES DETACHEES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE PIEZAS SUELTAS

Demandez notre catalogue "pièces détachées" - Ask for our liste of spare parts - Forden Sie unseren Ersatzteilkatalog an - Pida nuestro catálogo "piezas de repuesto"

Motoventilateur  
Fan assembly  
Ventilatormotor  
Motoventilador

Mail : [tech.support@heatcrafteurope.com](mailto:tech.support@heatcrafteurope.com)  
Tél. : +33 4 72 47 14 44  
Fax : +33 4 72 47 13 99



**Extrait des Conditions Générales de Vente de HEATCRAFT**  
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)  
(Veuillez vous reporter à nos Conditions Générales de Vente intégrales)

**4.1. LIVRAISON**

La livraison est toujours réputée faite dans les usines ou magasins du vendeur.

**8. TRANSFERT DES RISQUES ET DE LA PROPRIÉTÉ - RESERVE DE PROPRIÉTÉ**

8.1. L'acheteur assume, à compter de la livraison, au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur), les risques de perte ou de détérioration des biens achetés ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner.

8.2. Le vendeur conserve néanmoins la propriété des biens vendus

jusqu'à paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances pourra entraîner la révocation de ces biens.

**12. GARANTIES**

**12.1. Définition et limites de la garantie**

La garantie ne s'applique qu'au matériel livré par le vendeur et non aux installations susceptibles d'être réalisées ensuite avec ce matériel. Elle n'existe qu'envers l'acheteur et non envers les tiers auxquels le matériel pourrait être revendu. Elle ne saurait en aucun cas rendre le vendeur solidairement responsable des obligations mises éventuellement à la charge de l'acheteur par les articles 1792 et suivants du Code Civil Français, ou en raison des recours exercés contre celui-ci par tous constructeurs assujettis aux responsabilités et garanties prévues aux dits articles.

12.1.1. Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la fabrication, la conception, les matières utilisées. Cette obligation s'entend dans la limite des dispositions ci-après :

12.1.2. La garantie ne joue pas lorsque le vice de fonctionnement

provient d'un défaut des matières ou pièces fournies par l'acheteur ou lorsque l'installation n'a pas été réalisée suivant les prescriptions du vendeur (notices de montage, recommandations spéciales, etc...) et suivant les règles de l'art.

12.1.3. La garantie ne joue pas si le matériel et/ou ses accessoires ont été modifiés par l'acheteur sans l'accord écrit du vendeur.

12.1.4. Les dommages imputables à des cas fortuits ou de force majeure survenus avant ou après la mise en service sont exclus de la garantie.

12.1.5. Sont également exclus de la garantie les remplacements ou réparations résultant de l'usure, de l'abrasion et de la corrosion du matériel, de vibrations anormales, de détériorations ou d'accidents provenant de la négligence, du défaut de surveillance, d'entretien, de stockage, et de l'observation des recommandations du vendeur. Il en est de même dans le cas où des exigences techniques particulières et des contraintes spécifiques d'utilisation du matériel n'ont pas été portées par écrit à la connaissance du vendeur au moment de la commande.

12.1.6. La clause de garantie ne pourra être invoquée par l'acheteur que si le matériel est normalement utilisé conformément à sa destination et aux prescriptions du vendeur.

12.1.7. Toute garantie est également exclue lorsque la mise en service a été effectuée par l'acheteur, alors que le vendeur avait exigé par écrit d'être présent à cette mise en service.

12.1.8. Sauf convention expresse, le remplacement éventuel d'un fluide n'est pas compris dans la garantie.

12.1.9. En ce qui concerne les matières consommables (médiats filtrants, courroies de ventilateurs, etc...) le vendeur n'est tenu à aucune garantie.

**12.2. Durée et point de départ de la garantie**

12.2.1. Cet engagement, sauf stipulation particulière, ne s'applique qu'aux vices qui se sont manifestés pendant une période de 12 mois (période de garantie).

12.2.2. La période de garantie court du jour de la livraison au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente intégrales du vendeur).

12.2.3. La réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel.

**12.3. Obligations de l'acheteur**

12.3.1. Pour pouvoir invoquer le bénéfice de ces dispositions, l'acheteur doit aviser le vendeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans le délai de huit jours à compter de la découverte du vice, et fournir toutes justifications quant à la réalité de celui-ci.

12.3.2. Il doit donner au vendeur toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède ; il doit, en outre, s'abstenir, sauf accord exprès du vendeur, d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers la réparation, si ce n'est pour prendre les mesures conservatoires indispensables.

12.3.3. L'acheteur ne peut se prévaloir du recours en garantie pour suspendre ou différer ses paiements.

**12.5. Dommages - Intérêts**

La responsabilité du vendeur est strictement limitée aux obligations ainsi définies et il est de convention expresse que le vendeur ne sera tenu à aucune autre indemnisation. Notamment, il ne pourra en aucun cas lui être réclamé l'indemnisation du préjudice direct ou indirect pouvant résulter de la défaillance du matériel livré.

**13. Contestations**

A défaut d'accord amiable, il est de convention expresse que tout litige sera de la compétence exclusive du tribunal dans le ressort duquel est situé le domicile du vendeur, même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.

Le domicile du vendeur est constitué par son siège social.

La loi française sera toujours applicable.

**Extract of the General Sales Conditions of HEATCRAFT**  
(LGL FRANCE S.A. Division Refrigeration)  
(Please refer to the full General Sales Conditions)

**4.1. DELIVERY**

Delivery shall always be considered as having taken place at vendor's factories or warehouses.

**8. TRANSFER OF RISKS AND PROPERTY - RETENTION OF TITLE**

8.1. Purchaser shall take responsibility for all risks of loss or deterioration to the items purchased as from their delivery, as described in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. above (refer to full General Sales Conditions of the vendor), as well as responsibility for the damage said risks may incur.

8.2. Vendor nevertheless retains title to the items sold until they have been paid for in full. Non-payment of an instalment may lead to the vendor taking action to recover his property.

**12. GUARANTEE**

**12.1. Definition and limits of guarantee**

The guarantee only covers the equipment delivered by the vendor and not the installations in which it is liable to be incorporated afterwards. It only covers the purchaser but shall not cover any third party to whom it may be resold. In no way does it render the vendor jointly and severally responsible for the possible obligations of purchaser according to article 1792 of the French Civil Code and those following it, nor shall it be liable to claims made against it by any manufacturers subject to the responsibilities and guarantees of said articles.

12.1.1. Vendor undertakes to repair any defective operation stemming from a fault in the product's manufacture, design or the materials used. This obligation is understood as being within the limit of the following conditions:

12.1.2. The guarantee does not cover defects in the product's operation stemming from a fault in materials or parts provided by the purchaser, nor shall it cover an installation that has not been assembled according to the vendor's instructions (installation manuals, special recommendation, etc.) and according to professional practice.

12.1.3. The guarantee shall not cover the equipment and/or its accessories if they have been modified by the purchaser without the vendor's written agreement.

12.1.4. Damage due to accidents or acts of God occurring before or after the equipment is started-up are excluded from the guarantee.

12.1.5. Also excluded from the guarantee are replacements or repairs resulting from wear, abrasion and the corrosion of the material, abnormal vibrations, deteriorations or accidents resulting from negligence, from poor surveillance, maintenance or storage, and non-compliance with the vendor's recommendations. Likewise in the case where special technical requirements and specific constraints in the equipment's use have not been made known to the vendor in writing at the time when the order was made.

12.1.6. The guarantee clause can only be invoked by the purchaser if the equipment is used normally and in conformity with its purpose and the vendor's instructions.

12.1.7. The guarantee is also excluded in the case where the purchaser starts-up the equipment contrary to the express written request of the vendor who had asked to be present.

12.1.8. Unless agreed otherwise, the possible replacement of a fluid is not covered by the guarantee.

12.1.9. The vendor is not bound by any guarantee concerning expendable items (filters, fan belts, etc.).

**12.2. Term and date of start of guarantee**

12.2.1. Unless otherwise stipulated, this clause only applies to faults occurring within a period of 12 months (guarantee period).

12.2.2. The guarantee period starts from the day of delivery as stipulated in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. hereinabove (refer to full General Sales Conditions of the vendor).

12.2.3. The repair, modification and the replacement of a part during the guarantee period shall in no way extend the period of guarantee of the equipment.

**12.3. Obligations of the purchaser**

12.3.1 In order to benefit from these guarantee conditions, the purchaser must inform the vendor by registered letter with acknowledgment of receipt within eight days counting from the appearance of the defect and he shall supply all necessary proof of said defect.

12.3.2. The purchaser must do everything possible to facilitate the vendor's inspection of the defect and its repair. Furthermore, he must abstain, unless otherwise stipulated by written agreement of the vendor, from carrying out the repair himself or having it carried out by a third party, though he may take such conservation measures as he considers vital.

12.3.3. The purchaser cannot use a claim made under this guarantee as a pretext for stopping or delaying payment.

**12.5. Damages**

The vendor's responsibility is strictly limited to the obligations as stipulated herein and it is expressly agreed that he shall not be bound to make any other indemnity. In particular, he shall in no case be liable to compensate loss caused directly or indirectly by a defect in the equipment delivered.

**12. Disputes**

If no amicable agreement can be reached, both parties expressly agree that any dispute shall be heard within the jurisdiction of the court on which the vendor's registered office location depend, even in the case of an appeal regarding the guarantee or regarding several parties. Only French law shall be applicable.

**Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von HEATCRAFT**  
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)  
(Bitte auch unsere vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beachten).

**4.1. LIEFERUNG**

Die Lieferung findet immer bei der Übergabe in einem der Werke oder Warenlager des Verkäufers statt.

**8. GEFAHRENÜBERGANG UND Eigentumsvorbehalt**

8.1. Der Käufer trägt alle Risiken des Verlustes oder der Beschädigung der Waren nach erfolgter Lieferung im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers), sowie die Verantwortung für eventuelle Schäden, die sie verursachen könnten.

8.2. Alle gelieferten Waren bleiben Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Bezahlung. Der Verkäufer ist berechtigt, nicht vollständig bezahlte Waren vom Käufer zurückzufordern.

**12. GARANTIE**

**12.1. Garantieerwährlistung und -ausschluss**

Die Garantie wird nur auf die vom Verkäufer gelieferte Ware gewährleistet und erstreckt sich nicht auf Anlagen, welche eventuell mit dieser Ware hätten erstellt werden können. Die Garantieerwährlistung besteht nur dem Käufer gegenüber. Dritte, welchen der Käufer die Ware hätte überlassen können, haben keinen Anspruch auf Garantie. Der Verkäufer kann in keinem Falle für Verpflichtungen, die dem Käufer aufgrund des Artikels 1792 des französische Bürgerlichen Gesetzbuches entstehen oder aufgrund von Ansprüchen gegen den Käufer durch Hersteller, welche ihrerseits den Verpflichtungen und Garantien dieses Artikels unterliegen, solidarisch verantwortlich gemacht werden.

12.1.1. Der Verkäufer verpflichtet sich, jede Funktionsstörung zu beseitigen, die auf Fabrikations-, Konstruktions- oder Materialfehlern beruht. Diese Verpflichtung gilt nur im Rahmen der nachstehenden Ausführungen.

12.1.2. Die Garantieerwährlistung besteht nicht, wenn die Funktionsstörung auf fehlerhaften, vom Käufer beigegebenen Materialien oder Teilen beruht oder wenn die Anlage nicht den Vorschriften des Verkäufers (Montageanleitung, besondere Hinweise usw.) oder dem Stand der Technik entsprechend ausgeführt wurde.

12.1.3. Die Garantieerwährlistung besteht nicht, wenn die Ware und / oder ihr Zubehör vom Käufer ohne die schriftliche Einwilligung des Verkäufers verändert wurde.

12.1.4. Die Garantieerwährlistung besteht nicht bei Schäden aufgrund von Unfällen oder höherer Gewalt, vor oder nach der Inbetriebnahme.

12.1.5. Es besteht kein Anspruch auf Ersatz oder Reparatur aufgrund von anormalem Materialverschleiß, -abrieb oder -korrosion oder Schwingungen oder aufgrund von Unfällen, die durch Fahrlässigkeit, fehlende Überwachung, mangelnden Unterhalt, fehlerhafte Einlagerung oder Nichtbeachtung der Empfehlungen des Verkäufers verursacht wurden. Dies gilt auch für den Fall, daß besondere technische Anforderungen oder spezifische Einsatzbedingungen, denen die Ware unterworfen wird, dem Verkäufer bei der Bestellung nicht schriftlich mitgeteilt wurden.

12.1.6. Die Garantieerwährlistung kann vom Käufer nur in Anspruch genommen werden, wenn die Ware bestimmungsgemäß

und den Vorschriften des Verkäufers entsprechend benutzt wird.

12.1.7. Die Garantieerwährlistung besteht nicht für den Fall, daß die Inbetriebnahme vom Käufer selbständig vorgenommen wurde, obwohl die Anwesenheit des Verkäufers schriftlich vereinbart war.

12.1.8. Wenn nicht anders vereinbart, fällt der Ersatz von Flüssigkeiten nicht unter die Garantieerwährlistung.

12.1.9. Verbrauchsstoffe (Filtermedien, Ventilatorriemen usw.) fallen nicht unter die Garantieerwährlistung.

**12.2. Dauer und Beginn der Garantie**

12.2.1. Wenn nicht anders vereinbart, erstreckt sich diese Vereinbarung nur auf Mängel, die während einer Periode von 12 Monaten auftreten (Garantiezeit).

12.2.2. Die Garantiezeit beginnt mit dem Lieferdatum im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers).

12.2.3. Reparatur, Änderung oder Ersatz eines Teiles hat in keinem Falle eine Verlängerung der Garantiezeit der Ware zur Folge.

**12.3. Verpflichtungen des Käufers**

12.3.1. Um in den Genuß der vorstehenden Garantieerwährlustungen zu kommen, muß der Käufer den Verkäufer per Einschreiben mit Rückschein vor Ablauf einer Frist von acht Tagen ab der Entdeckung des Fehlers benachrichtigen und alle Beweise über das Bestehen desselben liefern.

12.3.2. Er muß ihn bei der Feststellung und der Behebung des Fehlers in jeder Hinsicht unterstützen. Er verpflichtet sich, außer zur Verhinderung weiterer Schäden, selbst keinerlei Reparaturen durchzuführen oder von Dritten durchführen zu lassen, es sei denn mit der ausdrücklichen Zustimmung des Verkäufers.

12.3.3. Der Käufer kann seine Zahlungen unter dem Vorwand seiner Garantieforderungen weder aussetzen noch verschieben.

**12.5. Schadenersatzansprüche**

Die Verantwortung des Verkäufers ist ausschließlich auf die vorstehend definierten Verpflichtungen begrenzt, und es gilt als ausdrücklich anerkannt, daß er keinerlei weitere Vergütungen zu leisten hat. Insbesondere können keinerlei Schadenersatzansprüche für durch den Fehler der gelieferten Ware entstandene direkte oder indirekte Schäden geltend gemacht werden.

**13. Streitigkeit - Gerichtsstand**

Wenn es nicht zu einer gütlichen Regelung kommt, gilt als ausdrücklich vereinbart, daß alle Streitigkeiten der ausschließlichen Zuständigkeit des Gerichts, in dessen Bereich der Wohnsitz des Verkäufers sich befindet, unterstehen, auch im Falle einer Garantiestreitigkeit oder bei mehreren Beklagten. In allen Fällen ist das Französische Recht anwendbar und rechtsverbindlich.

**Extracto de las condiciones generales de las ventas de HEATCRAFT**  
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)

**4.1. ENTREGA**

La entrega se considerará finalizada en los almacenes o en las fábricas del vendedor.

**8. TRASPASO DE RIESGOS Y PROPIEDAD - PROPIEDAD LIMITADA**

8.1. Según lo estipulado en los epígrafes 4.1., 4.2. y 4.4. anteriormente mencionados, el comprador asume desde el momento de la entrega los riesgos derivados de la pérdida o deterioro de los bienes comprados, así como la responsabilidad de los daños que éstos pudieran ocasionarles.

8.2. No obstante, el vendedor conserva la propiedad de los bienes vendidos hasta que no se realice el pago efectivo del precio total en concepto de capital y complementos. El impago en alguno de los vencimientos acordados podrá dar lugar a la reclamación de dichos bienes.

**12. GARANTÍAS**

**12.1. Definición y límites de la garantía**

La garantía sólo se aplica al material entregado por el vendedor, por lo que quedan excluidas las instalaciones resultantes que pudieran realizarse con dicho material. La garantía únicamente cubre al comprador, y nunca a terceros partes que hayan podido ser objeto de la reventa del material. En ningún caso, el vendedor podrá ser considerado responsable solidario de las obligaciones que haya podido contraer el comprador

12.1.1. El vendedor se compromete a solventar cualquier fallo de funcionamiento cuyo origen se deba a un defecto de fabricación o de diseño en el material utilizado. Dicha obligación se circunscribe a los límites establecidos en las disposiciones siguientes :

12.1.2. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el fallo de funcionamiento provenga de un defecto en los materiales o piezas facilitados por el comprador, o bien cuando la instalación no se haya realizado conforme a las instrucciones proporcionadas por el vendedor (instrucciones de montaje, recomendaciones especiales, etc.) y según el procedimiento correcto.

12.1.3. La garantía no tendrá validez alguna en el supuesto de que el material y/o cualquiera de sus accesorios haya sido modificado por parte del comprador sin acuerdo con el vendedor por escrito del vendedor.

12.1.4. Los daños imputables a accidentes fortuitos o casos de fuerza mayor que acontezcan antes o después de la puesta en funcionamiento quedan excluidos de la garantía.

12.1.5. Quedan también excluidas de la garantía las sustituciones o reparaciones a consecuencia del deterioro, abrasión y corrosión del material, vibraciones anómalas, daños o accidentes originados por actuaciones negligentes, fallos en la vigilancia, mantenimiento o almacenamiento, así como el incumplimiento de las recomendaciones del vendedor. Asimismo, deberá aplicarse idéntico criterio en los casos en los que el comprador omita la existencia de determinadas exigencias técnicas o condiciones específicas de uso del material, y no ponga esta información en conocimiento del vendedor, por escrito, en el momento de formalizar el pedido.

12.1.6. El comprador sólo podrá recurrir a la cláusula de garantía cuando el material se haya utilizado normalmente conforme a su destino y a las recomendaciones proporcionadas por el vendedor.

12.1.7. Tampoco podrá aplicarse la garantía en el supuesto de que el comprador haya realizado la puesta en funcionamiento sin contar con la presencia del vendedor, siempre y cuando este último hubiera manifestado por escrito la necesidad de su asistencia a tal operación.

12.1.8. Salvo indicación expresa, la posible sustitución de líquidos no está cubierta por la garantía.

12.1.9. Por lo que se refiere a los consumibles (soportes de filtrado, correas de ventiladores, etc...), el vendedor no está sujeto a garantía alguna.

**12.2. Duración e inicio de la garantía**

12.2.1. Este compromiso, excepción hecha de una disposición concreta al respecto, sólo se aplica a los fallos que surjan durante un periodo de 12 meses (periodo de garantía).

12.2.2. El periodo de garantía empieza a contar a partir de la fecha de entrega, según lo establecido en los párrafos 4.1., 4.2. y 4.4. anteriores.

12.2.3. La reparación, modificación o sustitución de una pieza durante el periodo de garantía no supone en ningún caso la prolongación del plazo de garantía del material.

**12.3. Obligaciones del comprador**

12.3.1. Para poder beneficiarse de tales disposiciones, el comprador está obligado a notificar el fallo al vendedor por medio de una carta certificada con acuse de recibo y en el plazo de ocho días a partir del momento en que se ha descubierto dicho fallo, y a proporcionar todo tipo de informaciones que justifiquen la existencia de dicho fallo.

12.3.2. Asimismo, deberá ofrecer al vendedor todo tipo de facilidades que le permitan constatar dichos fallos y su corrección. Además, deberá abstenerse de realizar personalmente la reparación o encargarla a un tercero, salvo acuerdo expreso con el vendedor, siempre que dicha acción no esté encaminada a adoptar las medidas de conservación indispensables.

12.3.3. El comprador no podrá apelar al recurso de garantía en los casos de suspensión o retraso de los pagos.

**12.5. Daños - Intereses**

La responsabilidad del vendedor se limita estrictamente a las obligaciones anteriormente mencionadas y por acuerdo expreso se le exige de cualquier otra clase de indemnización. Principalmente, en ningún caso podrá ser objeto de la reclamación de indemnización por el perjuicio directo o indirecto que pudiera derivarse del funcionamiento indebido del material suministrado.

**13. Reclamaciones**

En ausencia de un acuerdo amistoso, queda establecido explícitamente que cualquier litigio referente al contrato se circunscribirá de forma exclusiva al tribunal con competencias en el lugar del domicilio del vendedor, y de igual modo en casos de recurso de garantía o con varios demandantes. Se entiende por el domicilio del vendedor su razón social.



V. 2000



HEATCRAFT se réserve le droit d'apporter toute modification sans préavis.

HEATCRAFT reserves itself the right to make changes at any time without preliminary notice.

HEATCRAFT Angaben und Abbildungen unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

HEATCRAFT se reserva el derecho de aportar cualquier modificación sin preaviso.

42 rue Roger Salengro - BP 205  
69741 GENAS CEDEX - FRANCE  
Tél. : + 33 4 72 47 13 00 - Fax : + 33 4 72 47 13 96  
Internet : www.heatcrafteuropa.com